

CURRICULUM VITAE

(aggiornato al 01.02.2016)

DATI PERSONALI:

Nome | Cognome: Lorenzo Ciavatta
Data di nascita: 30.03.1982
Luogo di nascita: Roma
Cittadinanza: italiana
Indirizzo: Elsenstraße 29, PLZ. 12435, Berlin.
Telefono: +49 (0)160 111 27 30.
E-Mail: lorenzo.ciavatta8@googlemail.com
Sito Web: www.lorenzociavatta.de
Skype: lorenzo.ciavatta82



CONOSCENZE LINGUISTICHE

	LETTURA	ASCOLTO	PROD. SCRITTA	PROD. ORALE
Italiano	madrelingua			
Tedesco	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C1	C1	C1	B2-C1
Inglese	C1	B1-B2	B1-B2	B1-B2
Latino	C1	---	---	---
Certificati	Tedesco: DSH, C2 (GDS – Goethe Institut).			

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Dal 05.2015 a oggi: Assistente sociale per minori stranieri non accompagnati presso la fondazione FSD (<http://www.fsd-stiftung.de/>) .
- Dal 02/2014 a oggi: traduttore freelance per la combinazione linguistica tedesco-italiano.
- Dal 01/2010 al 12/2013: traduttore per la rivista italiana di filosofia *Lo Sguardo* (www.losguardo.net)
- Dal 02/2008 al 12/2013: redattore della rivista italiana di filosofia *Lo Sguardo* – Tra le molteplici attività organizzative svolte anche la stesura e correzione di articoli di carattere scientifico.
- Dal 09/2010 a oggi: intervistatore presso l'istituto di ricerche di mercato berlinese *BeField* (<http://www.befield.de/>).
- Dal 10/2000 al 06/2007: insegnante di sostegno di storia, letteratura, latino, fisica e matematica.

STUDIO

- Dal 2001 al 2008: laurea magistrale in filosofia e storia della filosofia conseguita presso l'università di Roma La Sapienza.
- Dal 1996 al 2001: diploma liceo scientifico sperimentale (fisica-informatica)

PERCORSO FORMATIVO AL DI FUORI DELL'AMBITO UNIVERSITARIO

- 02.10.2014: conseguimento del certificato GDS (C2) rilasciato dal Goethe Institut di Berlino
- Dal 07/2014 al 08/2014: osservatore nei corsi di italiano per stranieri presso la scuola popolare (VHS) di Berlino.
- 06/2014: tirocinio presso il centro culturale *La Melograna* per la preparazione del DITALS (esame di abilitazione per l'insegnamento dell'italiano a stranieri) .
- Dal 03/14 a oggi: membro registrato del network per traduttori www.proz.com .

Dal 02/14 al 05/2014: corso di preparazione per l'esame di stato come traduttore giurato in Germania (combinazione linguistica DE→IT), Berlino.

BREVE PANORAMICA DEGLI INCARICHI PIÙ IMPORTANTI FINORA SVOLTI		
Data	Azienda	Breve descrizione del progetto/incarico
Giugno 2010	www.losguardo.net	Traduzione (DE→IT) e pubblicazione del contributo scientifico di Christian Möckel: Kulturelle Existenz und anthropologische Konstanten. Zur philosophischen Anthropologie Ernst Cassirers. In: Zeitschrift für Kulturphilosophie. (Hamburg) 3. Jg. Heft 2/2009, 209-220. La traduzione è disponibile al seguente link: http://www.losguardo.net/public/archivio/num3/articoli/2010-03.%20Christian Moeckel Esistenza culturale costanti antropologiche Cassirer.pdf
Ottobre 2010	www.losguardo.net	Traduzione (DE→IT) e pubblicazione del contributo scientifico di Georg W. Bertram: <i>Anthropologie der zweiten Natur</i> , in: Allgemeine Zeitschrift für Philosophie, 30. Jg., Heft 2, 119-137. La traduzione è disponibile al seguente link: http://www.losguardo.net/public/archivio/num4/articoli/2010-04.%20Georg Bertram Antropologia della seconda natura.pdf
Da settembre 2009 a oggi	www.befield.de	Revisione e correzione dei questionari destinati agli intervistatori presso l'istituto di ricerche di mercato <i>BeField</i> .
Febbraio 2014	Il pensiero scientifico editore www.pensiero.it	Revisione e aggiornamento del saggio di Hubertus Tellenbach <i>Melancholie – Problemgeschichte Endogenität Typologie Pathogenese Klinik</i> – Vierte, erweiterte Auflage, Springer-Verlag.
Agosto 2014	www.stilgut.de	Traduzione di testi SEO (settore marketing)
Novembre 2014	http://www.dexit-translations.de	Traduzione testi concernenti il settore automobilistico.
Dicembre 2014	http://www.formalingua.eu/welcome.php	Revisione della traduzione/localizzazione del sito web

ULTERIORI COMPETENZE

Conoscenze informatiche: HTML – conoscenza base, MS-Office, Open Office, Indesign - conoscenza base, MemoQ conoscenza base, SDL Trados 2014.

Lorenzo Ciavatta

